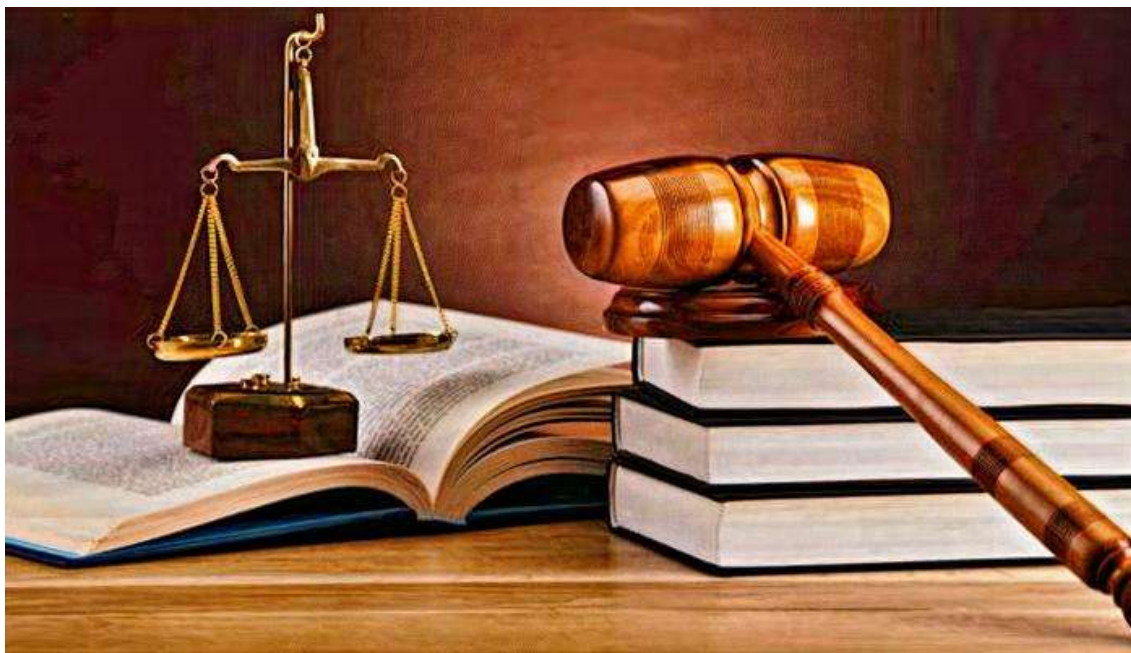


SUMMER SCHOOL DI TRADUZIONE GIURIDICA, 19-31 LUGLIO 2021



Anche quest'anno, il corso di Laurea Magistrale in LMCCI offre ai propri studenti la possibilità di perfezionare e approfondire le competenze traduttive in ambiti tecnici e settoriali, proponendo una *Summer School* di Traduzione Giuridica. Per tutti i partecipanti è obbligatorio aver almeno acquisito la frequenza dell'insegnamento da 10 CFU di Scienza della Traduzione (cod. 28048), previsto nel piano di studi del curriculum "Comunicazione Internazionale" di LMCCI.

Le lezioni della *Summer School* si svolgeranno in modalità telematica, dal lunedì al venerdì, dal 19 al 30 luglio 2021. Le lingue da e verso le quali è offerta l'attività traduttiva sono l'inglese, il russo e il tedesco.

Durante i dieci giorni di svolgimento, si prevede un modulo di 20 ore di diritto commerciale comune a tutti i partecipanti (2 ore al giorno, dalle 11 alle 12.30), abbinato a 20 ore di attività di traduzione di testi giuridici, differenziate per ciascuna delle tre lingue attivate (2 ore al giorno, dalle 15.00 alle 16.30).

Gli incontri seminariali di diritto e di traduzione giuridica configurano un *syllabus* di attività fortemente interrelate e, alla fine del ciclo delle lezioni, i partecipanti avranno acquisito nozioni teorico-pratiche di diritto commerciale riguardanti le società commerciali e i principali documenti che le

imprese devono produrre per partecipare alle gare di appalto per la realizzazione delle opere pubbliche e/o per l'acquisizione di beni o servizi.

Si veda il syllabus del modulo di diritto e la lista definitiva degli studenti ammessi:

[syllabus summer school modulo di diritto](#)
[studenti iscritti](#)

Coloro che avranno frequentato con profitto la *Summer School* saranno in grado di affrontare e gestire incarichi di traduzione / revisione di testi giuridici inerenti alle tematiche oggetto del modulo teorico.

La frequenza della *Summer School* è obbligatoria ed è previsto un esame finale di diritto e di traduzione, che si svolgerà sabato 31 luglio 2021 (gli orari delle singole prove saranno comunicati dai singoli docenti). Potranno sostenere l'esame finale solo gli studenti che avranno assistito almeno all'80% delle lezioni online.

Una volta superato l'esame finale, lo studente ottiene 10 CFU che potrà inserire sul proprio piano degli studi come:

- a. scelta libera
- b. laboratorio
- c. CFU soprannumerari della lingua da cui ha svolto l'attività di traduzione;

Il riconoscimento dei 10 CFU avverrà *ex post*, dopo aver frequentato la *Summer School* e superato il relativo esame finale, previa richiesta di riconoscimento da sottoporre al Consiglio di Corso di Studi di LMCCI. Gli studenti che non prevedono di iscriversi all'A.A. 2021/22 dovranno inoltrare la richiesta entro fine agosto 2021.

Le lezioni si svolgeranno sulla piattaforma Microsoft Teams, in modalità riunione, e i singoli docenti creeranno i *Team* per le singole attività, provvedendo a inserire tutti gli studenti iscritti.

I materiali didattici impiegati durante le lezioni saranno disponibili all'interno di ciascun *Team*.

Il modulo di diritto verrà svolto dal:

- Dott. Sebastiano Costa, Dipartimento di Giurisprudenza Università di Bergamo (sebastiano.costa@unibg.it(link sends e-mail))

Le attività di traduzione specializzata dalla lingua straniera in italiano e viceversa verranno tenute da:

- Dott.ssa Arianna Grasso, lingua inglese (info@ariannagrasso.com(link sends e-mail))
- Dott.ssa Iryna Borusovska, lingua russa (iborusovska@gmail.com(link sends e-mail))
- Dott. Roberto Nicoli, lingua tedesca (roberto.nicoli@guest.unibg.it(link sends e-mail))

Docente responsabile della *Summer School*: Prof. Giovanni Garofalo

Tutor: Dott.ssa Mara Ghioni (ghioni.mara@gmail.com(link sends e-mail))

Per ulteriori informazioni, rivolgersi al docente responsabile dell'attività e, a decorrere dall'avvio delle videolezioni, alla tutor della *Summer School*.